

Gli Amici del Monumentale raccontano...

Notizie, novità e curiosità



N.4 Settembre-Ottobre 2015



In questa edizione:



Antonio Canova
Il Maestro in città
Pag. 3



Programma eventi
Settembre/Ottobre
Pagg. 4/5



Il laboratorio di restauro
Andiamo a curiosare!
Pagg. 22/23



Scoperte
Chi cerca, trova
Pag. 24



Rubriche monumentali
Gli appuntamenti fissi
del nostro Notiziario
Da pag. 8



Antonio Canova, chiamato “il nuovo Fidia”, nacque a Possagno nel 1757 e morì a Venezia nel 1822, lasciando all’umanità un tesoro neoclassico di bellezza e di stupore. A Milano, nel cortile di Brera, svelta il suo *Napoleone come Marte pacificatore* e alla GAM...

Antonio Canova, referred to as the “new Phidias” was born at Possagno in 1757 and died in Venice in 1822; he left humankind with a neoclassical treasure of beauty.

In Milan, his *Napoleon as Mars the Peacemaker* stands in the courtyard of the Brera Academy of Arts. The GAM displays...

NEWS

Antonio Canova	pag. 3
Programma eventi Our events	pag. 4/5
Il Laboratorio di restauro <i>Restoration workshop</i>	pag. 22
Scoperte <i>Discoveries</i>	pag. 24



RUBRICHE MONUMENTALI

MONUMENTAL COLUMNS

Accadde il... <i>It happened in...</i>	pag. 6
Chi era costei? <i>Who was that girl?</i>	pag. 8
Gli Amici degli Amici sono miei amici <i>The Friends of the Friends are my friends</i>	pag. 9
L'artista e la città <i>An artist in Milan</i>	pag. 10
Un giardino <i>A garden...</i>	pag. 12
Oggi parliamo di... <i>Let's talk about...</i>	pag. 13
L'angolo nascosto <i>A hidden spot</i>	pag. 14
A spasso per il mondo <i>Strolling around the world</i>	pag. 15
L'intervista <i>The interview</i>	pag. 16
Visita in città <i>A guided visit</i>	pag. 17
L'enigma <i>The enigma</i>	pag. 18
Consigli di lettura <i>Recommended readings</i>	pag. 25



Tanti auguri a... Arnaldo Pomodoro

Il suo 89° compleanno l'ha festeggiato il 23 giugno, ma nello scorso numero - da vero gentiluomo - ha ceduto il passo alla signora della danza Carla Fracci.

Noi lo omaggiamo in questo numero, a pag. 20.

Amiche, amici, socie, soci, simpatizzanti,

Stavolta voglio informarvi che non gestiamo più, dal 30 giugno, l'Info Point. Pastoie burocratiche hanno rallentato la firma di un nuovo accordo, più progettuale, con il Comune.

Per ora, quindi, lavoriamo come sempre, ma dall'esterno.

Trovate ogni informazione su www.amicidelmonumentale.org

La nostra attività è sempre più incentrata sulla tutela e sulla salvaguardia del patrimonio storico, artistico e sopra tutto umano. Abbiamo fatto notevoli scoperte che trovate in parte a pag. 24 in attesa di svelarvele tutte.

Ed ora che siamo rientrati a Milano dopo le vacanze, abbiamo bisogno di tutti voi! Dateci consigli, idee, e se volete anche critiche, ne terremo conto, sono molto importanti!

Con amicizia
Carla De Bernardi

Presidente degli
Amici del Monumentale
di Milano



...troviamo, per citarne solo due, una *Vestale Tuccia* e una delle quattro meravigliose statue che rappresentano *Ebe*, dea della giovinezza. Al Monumentale è presente una copia in gesso di parte del corteo funebre che accompagna Maria Cristina d'Austria oltre alle due opere citate a pagina 24. La sua gipsoteca è visitabile nel paese natale e ad Aosta è in corso fino all'11 ottobre una importante mostra al **Centro Saint-Bénin** - Via Festaz, 27.

In cielo, l'asteroide **6256 Canova** lo celebra per l'eternità.

Carla De Bernardi

A destra:

Monumento a Maria Cristina d'Austria (1798-1805)
Augustinerkirche, Vienna.



La Vestale Tuccia



La Gipsoteca di Possagno (TV)

...a *Tuccia Vestal Virgin* and one of the four wonderful statues representing *Hebe*, the goddess of youth. A plaster replica of a section of the funeral procession accompanying Mary Christina of Austria is at the Monumentale, besides the other two works mentioned at page 24. Canova's collection of plaster casts is displayed at his birth place whilst Aosta hosts an important exhibition at the **Saint-Bénin Gallery** - Via Festaz, 27 until October 11th. Last but not least, the **6256 Canova** asteroid honours his memory forever.

Per approfondimenti: <http://www.museocanova.it>

OUR EVENTS



Domenica 6 Settembre | dalle 10,30 alle 12,30

Non ti scordar di me

Circolo Letterario con Carla De Bernardi - Primo incontro

Lettura intorno al tema "Cimiteri" e successiva passeggiata.

Prenotazione obbligatoria (numero chiuso, max 40 posti a sedere).



Sabato 12 Settembre | ore 15,00 | Via Brera, 28.

Passeggiata all'Orto Botanico

Prenotazione obbligatoria entro e non oltre il 6 Settembre (vedi pag. 17).



Domenica 13 Settembre | dalle 10,30 alle 12,30

Squadra, compasso, livella e melograno

I simboli massonici svelati da Edoardo Bianchi.



Lunedì 14 Settembre | ore 18,00 - Urban Center Galleria Vittorio Emanuele

Presentazione del libro "Non ti scordar di me"

Appuntamento con l'Assessore Franco D'Alfonso e l'autrice Carla De Bernardi nel fantastico "salotto" dei Milanesi, per la presentazione della nuova guida al Cimitero Monumentale...per curiosi e ficcanaso!

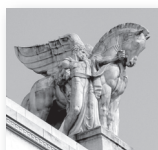


Domenica 20 Settembre | dalle 10,30 alle 12,30

Vietato ai maggiori di anni 12

Una passeggiata dedicata ai bambini visitatori con Gioietta Vaccaro.

A genitori e nonni sarà dedicata un'altra piccola passeggiata.



Domenica 27 Settembre | dalle 14,30 alle 16,30

Non solo Pegaso - Dalla Stazione Centrale al Monumentale

Conosciamo insieme lo scultore Armando Violi.

Con Andrea Beltrami.

OUR EVENTS



Sabato 3 Ottobre | ore 15,30 | Via Gramsci 161, Sesto San Giovanni (MI)

Visita guidata alle Gallerie Campari

Prenotazione obbligatoria entro e non oltre il 27 Settembre (vedi pag. 17).



Domenica 4 Ottobre | Giornata dei Musei a cielo aperto

- **dalle 10,30 alle 12,30 | Non ti scordar di me**
Circolo Letterario con Carla De Bernardi - Secondo incontro
Lettura intorno al tema "Cimiteri" e successiva passeggiata.
Prenotazione obbligatoria (numero chiuso, max 40 posti a sedere).



- **dalle 13,30 alle 17,30 | PER-CORSO**
Percorso di disegno e acquerello con Claudio Jaccarino
Prenotazione obbligatoria (numero chiuso) entro il 27 Settembre 2015.
Iscrizioni presso il nostro Gazebo il giorno 6 settembre o via e-mail
all'indirizzo info@jaccarino.com



Domenica 11 Ottobre | dalle 10,30 alle 12,30

Milano e i suoi Primi Cittadini

Storia di Milano sulle orme dei Sindaci.
Con Carla De Bernardi e Lalla Fumagalli.



Domenica 18 Ottobre | dalle 10,30 alle 12,30

Dal Liberty al Decò - Evoluzione di uno stile

Con Carla De Bernardi e Lalla Fumagalli.



Domenica 25 Ottobre | dalle 10,30 alle 12,30

La Maternità, la Paternità, la Famiglia

Passeggiata alla scoperta della rappresentazione dei legami affettivi.
Con Carla De Bernardi e Lalla Fumagalli.

Per essere sempre aggiornati su eventuali cambiamenti di programma:

<http://amicidelmonumentale.org/eventi>

A cura di Lalla Fumagalli

**1805**

Si estende all'Italia l'Editto di Saint-Cloud del 1804 che impone di seppellire i cadaveri nei cimiteri.

15 settembre 1867

Apertura al pubblico della Galleria Vittorio Emanuele, senza l'arco verso piazza Duomo. Il giorno 25, tra i primi a trasferirsi in Galleria, c'è Gaspare Campari che in precedenza aveva i locali nel Coperto dei Figini e che aveva inventato il celebre *Bitter* verso il 1860. Il 14 novembre di questo stesso anno nasce il figlio Davide, primo nato in Galleria.

29 settembre 1869

Il Comune acquista la Galleria ed i palazzi sulla piazza del Duomo per 7.300.000 lire. Si decide di continuare la costruzione dei palazzi sulla piazza e di vendere ai privati le aree dei portici settentrionali ad est della Galleria, vincolandoli però a costruire secondo il progetto di Giuseppe Mengoni, che viene nominato direttore artistico.

4 settembre 1872

È inaugurato il monumento a Leonardo in piazza Scala, opera di Pietro Magni. Sul piedestallo quattro targhe rappresentano Leonardo pittore, scultore, architetto e stratega, idraulico. Le quattro statue rappresentano i pittori Giovanni Antonio Boltraffio, Andrea Salaino, Marco d'Oggiono e Cesare da Sesto.

**24 settembre 1892**

È inaugurata in via della Guastalla la sinagoga di Milano, su progetto di Luca Beltrami. L'edificio, bombardato nel 1943, viene in gran parte ricostruito nel 1953 da Manfredo d'Urbino e Eugenio Gentili Tedeschi.

8 settembre 1906

È inaugurata la porta centrale del Duomo, realizzata da Ludovico Pogliaghi. È dedicata ai Dolori e gaudii della Vergine Maria. Il sovrapporta (dedicato alla Gloria della Vergine) è in gesso, quello in bronzo verrà collocato due anni dopo. La fusione è realizzata nella fonderia dei fratelli Barigozzi in S. Maria alla Fontana.

**30 settembre 1948**

Esce in edicola il primo "Tex Willer" di Gian Luigi Bonelli. Le storie di questo personaggio continueranno con successo ininterrotto e crescente fino ad oggi, ideate prima dal padre Gian Luigi e poi dal figlio Sergio Bonelli.

Notizie tratte da www.storiadimilano.it

27 ottobre 1888

Verdetto del bando di concorso indetto per il rifacimento della facciata del Duomo in stile gotico, vince G. Brentano, che però muore prima dell'avvio dei lavori. Per questo motivo viene lasciato cadere il progetto. Il concorso era stato indetto in seguito al lascito che Aristide De Togni (morto il 21 settembre 1884) aveva destinato alla Fabbrica del Duomo.

22 ottobre 1889

Ferdinando Bocconi inaugura i nuovi Magazzini Bocconi tra via S. Raffaele e via S. Radegonda.

28 ottobre 1892

Muore Prospero Moisè Loria lasciando al Comune di Milano undici milioni di lire per la costituzione della Società Umanitaria.



25 ottobre 1893

Le autorità militari consegnano ufficialmente il Castello Sforzesco al Municipio. Inizio dei lavori di restauro, opera di L. Beltrami, coadiuvato da G. Moretti, R. Arcaini e L. Perrone, tutti membri dell'Ufficio tecnico regionale per la conservazione dei monumenti.

22 ottobre 1895

Vengono chiusi i cimiteri della Moiazza e del Gentilino. Il 30 novembre successivo viene chiuso il cimitero di Porta Vercellina.

11 ottobre 1896

La Società Ceramica Richard si fonde con la ditta dei marchesi Ginori di Doccia. Nasce la famosa ditta di ceramiche Richard-Ginori.



4 ottobre 1907

Sull'area dov'era il Monte Tabor a Porta Romana viene costruita la seconda stazione di partenza dei tram adibiti al trasporto funebre (le "Gioconde").

11 ottobre 1908

Nasce la parola “Futurismo”. Dopo un drammatico incidente d’auto e un lungo viaggio in Europa, Marinetti riesce a racchiudere le sue idee in un’unica parola: Futurismo. Il fatto che sia stato pensato il giorno 11 è legato al fatto che questo numero, e i suoi multipli, era considerato “fausto” da Marinetti. Molte sue successive pubblicazioni, e soprattutto i vari Manifesti, portano infatti spesso la data dell’11.



GABY ANGELINI (1911-1932)

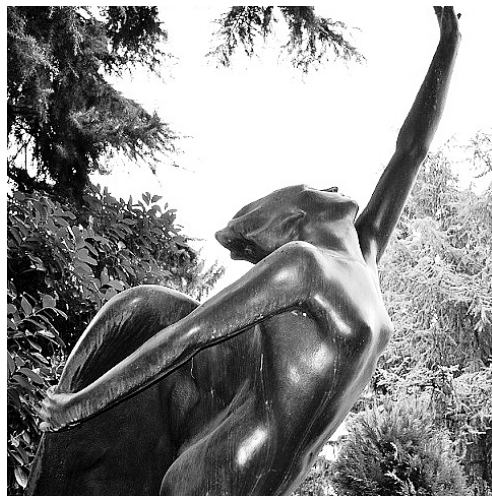
“In ardimento cadde dal cielo e in gloria vi risali: Aviatrix, Cielo d’Africa, 1931” così recita l’epigrafe sulla singolare tomba di **Gabriella Angelini**, più nota come *Gaby*, una delle prime aviatrici donna italiane.

A soli 19 anni conseguì il brevetto di pilota e, per eguagliare le imprese aviatorie maschili, compì vari raid aerei a bordo di un piccolo aereo *Breda Ba.15 Italia* (conservato ora al Museo della Scienza e della Tecnica “Leonardo da Vinci”). Purtroppo nel dicembre del 1932, a causa di una tempesta di sabbia nel deserto libico, il suo aereo precipitò per sempre... lo scultore **Giuseppe Enrini** ha elaborato in chiave futurista ed aviatoria il tema dell’anima della giovane donna che abbandona il corpo e risale in cielo.

Valeria Celsi



L'aviatrice



Tomba Angelini - Riparto XVII, n.202.

The sculptor **Giuseppe Enrini** worked out the motif of the soul abandoning the young lady's body and ascending to Heaven from a futuristic and aviation-related angle.

GABY ANGELINI (1911-1932)

“In ardimento cadde dal cielo e in gloria vi risali: Aviatrix, Cielo d’Africa, 1931” (*She fell from the sky with boldness and rose again in glory: Airwoman, Sky of Africa, 1931*). It is the inscription on the peculiar tomb of **Gabriella Angelini**, better known as *Gaby*, one of the first airwomen in Italy. She obtained a pilot's licence at just 19 years; to match men's flight ventures, she flew to distant countries on board of a small *Breda Ba.15 Italia* aircraft (now kept at the “Leonardo da Vinci” Science Museum in Milan). Unfortunately, her plane crashed due to a sand storm in the Libyan desert in December 1932.



Il Breda Ba.15 utilizzato dalla Angelini nei raid europei

Il Museo conserva anche il motore dell'aereo che andò distrutto nel 1932.

ASSOCIAZIONE GUIDO UCELLI DI NEMI - AMICI DEL MUSEO

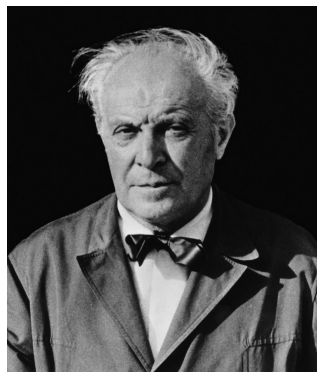
Un luogo magico, amato dai milanesi curiosi, piccoli e non: è l'oggetto dell'amore di questa Associazione, presieduta dagli eredi del fondatore....ma di quale museo stiamo parlando? Nato negli anni Trenta da un'idea di **Guido Ucelli di Nemi**, venne costituito come Fondazione nel 1942. Il **Museo Nazionale della Scienza e della Tecnica "Leonardo da Vinci"**, per come lo conosciamo oggi, fu reso tale da **Piero Portaluppi** negli anni '50 - dopo un passato da Ospedale Militare e da Caserma - all'interno dell'antico monastero di San Vittore al Corpo, poco distante da Sant'Ambrogio. È pieno di mille scoperte da fare, cose da imparare e da osservare: il bel padiglione ferroviario, inaugurato nel 1969 ed allestito come una vera stazione, è sicuramente uno dei pezzi forti; nel cortile adiacente al padiglione aeronavale del 1964, è visitabile - grazie alla volontà del compianto presidente **Carlo Camerana** - il sottomarino militare **Enrico Toti**, il cui trasporto (davvero..."eccezionale") nel 2005 ha mobilitato tutta la città, che ha assistito divertita e strabiliata alla parata di questo gigante per le sue vie. Nel Museo si possono trovare riproduzioni delle macchine ideate da Leonardo e vari reperti storici, oltre ad interessanti laboratori didattici studiati appositamente per i bambini di tutte le età, che lo rendono un'ottima scelta per passare una bella giornata in famiglia. Non rimarrete delusi!

*Il padiglione ferroviario**Sara Piloto***ASSOCIATION GUIDO UCELLI DI NEMI - AMICI DEL MUSEO***Il sottomarino Toti*

A place full of spell, loved by the eager-to-know Milanese children and grown-ups alike. It is the object of love of this Association managed by the heirs of its founder. Which museum are we talking of? It was established in the thirties by **Guido Ucelli di Nemi**, and was made into a Foundation in 1942. Located not far from Sant'Ambrogio Church, the **"Leonardo da Vinci" Museo Nazionale della Scienza e della Tecnica** as we know it today was redesigned by **Piero Portaluppi** inside the old monastery of San Vittore al Corpo in the fifties; formerly it housed a Military Hospital and barracks.

There is a lot to discover, learn and see: the trains hall opened in 1969 and is fitted out with a real railway station making it the highlight of the museum. In the courtyard next to the air-sea hall dating back to 1964, visitors can access the **Enrico Toti** submarine thanks to the commitment of the late president **Carlo Camerana**. In 2005, the submarine was hauled to Milan bringing together the entire city that watched in astonishment the giant parading through its streets. The Museum includes replicas of the Leonardo's machines and several historical artefacts, in addition to educational workshops specially designed for children of all ages. Definitely, it is the right place for the entire family. You won't be disappointed!

Per approfondimenti: <http://www.museoscienza.org/>

**GIO PONTI (1891-1979)**

Giovanni Ponti, per gli amici “Gio”, è stato uno dei maggiori architetti e designer del XX secolo. In città, oltre alla **Casa-Torre Rasini** che svetta sui Bastioni di P.ta Venezia e alla **Torre Branca** nel Parco Sempione, la sua opera più conosciuta è sicuramente il **Grattacielo Pirelli**, che con i suoi 127 metri d'altezza rappresenta un vero record meneghino. L'amore per il design lo portò anche a fondare nel 1928 la rivista **Domus**, vera e propria “Bibbia” del settore e a collaborare con la **Richard Ginori**, celebre industria di ceramiche, di cui fu direttore artistico dal 1923 al 1933.

E vogliamo parlare del **Compasso d'Oro ADI**? Nato proprio da un'idea di Ponti, dal 1954 premia l'élite del design industriale.

*Ceramiche per Richard Ginori**Il “Pirellone”**La Casa-Torre Rasini***GIO PONTI (1891-1979)**

Giovanni Ponti, Gio for his friends, was one of the greatest architect and designer of the twentieth century. Besides the **Rasini Tower-house** standing out against the Bastioni at Porta Venezia and the **Branca Tower** at the Parco Sempione, Ponti's most known work is undoubtedly the **Grattacielo Pirelli**, whose 127 m height is unparalleled for Milan. His love for design drove him to publish the **Domus** magazine in 1928, an out-and-out “bible” in this field; he also cooperated with **Richard Ginori**, a renowned ceramics industry, of which he was art director from 1923 to 1933.

And what about the **ADI Golden Compass**?

This international prize conceived by Ponti has been awarded to the top industrial designers since 1954.

Uomo dalle mille risorse, Ponti ha lasciato testimonianza della sua arte anche al Monumentale: nella parte centrale della Necropoli, vicino al famoso Golgota che Castiglioni realizzò per il senatore Bernocchi, troviamo l'edicola **Borletti**, una struttura "essenziale" in marmo chiaro con profili in pietra nera, al cui interno è posto anche un altare da lui disegnato. Oltre al progetto per la famiglia Borletti, al Monumentale sono presenti anche la piccola stele per la tomba **Giampiccoli** e l'edicola **Sissa**. È sepolto con la moglie nella tomba Nicolini/Ponti sita nel Circondante di Ponente (n. 113).

Sara Piloto



Edicola Borletti - Necropoli, spazio 178 (1930/31)

Ponti, an extremely resourceful man, left evidence of his art at the Monumentale, too. In the central area of the Necropolis, next to the popular Way of the Cross executed by Castiglioni on behalf of Senator Bernocchi, the **Borletti aedicule** stands out, a straightforward construction of pale marble and black stone profiles that includes an altar also designed by Ponti.



Besides, he produced also the small stele for the **Giampiccoli** tomb and the **Sissa** aedicule. Ponti is buried with his wife in the Nicolini/Ponti tomb located at the West Circuit (no. 113).

Per approfondimenti:
<http://www.gioponti.org>
<http://www.giopontearchives.org>

LA VIGNA DI LEONARDO

Non solo la Sala delle Asse, il Codice Atlantico e il Cenacolo, Milano può ora vantare un nuovo luogo da visitare per assaporare l'atmosfera rinascimentale all'epoca del grande artista toscano: la Vigna di Leonardo. Misteri e leggende, che intrecciano figure della storia della città quali **Ludovico il Moro** e il grande Genio, sono da poco tornate a galla in un luogo non distante dalla **Casa degli Atellani**, in Corso Magenta, celebre dimora milanese ristrutturata dall'architetto **Portaluppi**. La vigna, che fu donata dal Duca nel 1498 al grande artista come gesto di riconoscenza per «le svariate e mirabili opere da lui eseguite in suo nome», torna ora a nascere nel rispetto degli antichi filari.

Valeria Celsi



Uno scorcio della Vigna

LEONARDO'S VINEYARD

In addition to the *Sala delle Asse*, *Atlantic Code* and *Last Supper*, Milan can now boast a new place to visit as to relish the Renaissance aura at the time of the great Tuscan artist: it is Leonardo's vineyard. Mysteries and legends intertwined with personages of the city's history such as **Ludovico il Moro** and the great Genius, have recently come out in the open in a place not far from the **Casa degli Atellani**, at Corso Magenta, a famous Milanese mansion restored by the architect **Portaluppi**. The vineyard was given to the great artist by the Duke in 1498 as a token of appreciation for his many and exquisite works executed on his behalf; it has now come back to life in compliance with the ancient rows of vine.

Visite guidate in svariate lingue prenotabili dal sito <http://www.vignadileonardo.com>.

Guided tours in different languages can be booked directly from <http://www.vignadileonardo.com>

NICOSTRATO CASTELLINI BALDISSERA

Nicostrato Castellini Baldissera nacque a Rezzato nel 1829 e morì da eroe a Vezza d'Oglio il 4 luglio 1866. Frequentò il liceo a Brescia poi si trasferì a Milano. Allo scoppio della terza guerra di Indipendenza del 1866, si arruolò volontario con Garibaldi con il grado di maggiore comandante e si pose alla testa del 2° Battaglione dei Bersaglieri milanesi. Il 25 giugno nella Battaglia di Ponte Caffaro comandò lo schieramento garibaldino, ma morì, il 4 luglio, negli scontri con gli austriaci durante la battaglia di Vezza d'Oglio, colpito da una palla al torace. La sua tomba al Monumentale è la prima ad essere stata arricchita da un monumento, opera di **Luigi Giberto Buzzi**. Un angelo soave in marmo custodisce il suo sepolcro che è circondato da catene sorrette da baionette.

Carla De Bernardi



Monumento Nicostrato Castellini (1867) - Riparto X, n.252

NICOSTRATO CASTELLINI BALDISSERA

Nicostrato Castellini Baldissera was born at Rezzato in 1829 and died a hero at Vezza d'Oglio on July 4th, 1866. He went to a secondary school in Brescia and then moved to Milan.

At the outbreak of the third war of independence, he volunteered with Garibaldi as Senior Commander and led the 2nd Battalion of Milanese Bersaglieri. On June 25th at the Battle of Ponte Caffaro he was in command of the Garibaldian troops, and on July 4th he was hit in the chest and died while fighting against the Austrian army at the battle of Vezza d'Oglio.

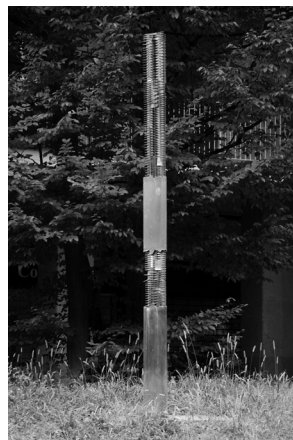
His tomb at the Monumentale was the first to display a proper monument sculpted by **Luigi Giberto Buzzi**. It is a gentle marble angel that watches over his grave surrounded by chains that are supported by bayonets.

GIARDINI ARISTIDE CALDERINI

Tra le strette stradine della vecchia Milano, dietro all'Università Cattolica, tra Corso Magenta e Piazza Sant'Ambrogio, si trova questo minuscolo, incantevole giardinetto a cui si accede facilmente da via Nirone o da via Sant'Agnese. E' un luogo suggestivo e quieto, isolato dal trambusto milanese.



Entrate da via Sant'Agnese e verrete accolti dai resti di una casa bramantesca dove, all'epoca degli Sforza, abitava lo storico umanista **Bernardino Corio**. Le statue alle finestre sono ancora intatte e quasi sfacciate nella loro immobilità.



Un buon consiglio è quello di venirci in primavera quando è tutto fiorito. Un altro di quei gioielli che Milano ama tenere tutti per se, quindi mantenete il segreto e entrateci in silenzio.

Carla De Bernardi

ARISTIDE CALDERINI GARDENS

Behind the Università Cattolica, in the narrow streets of the historic Milan, between Corso Magenta and Piazza Sant'Ambrogio, there is a tiny, delightful garden that can be easily accessed by Via Nirone or Via Sant'Agnese. It is a fascinating and quiet place, off the Milanese hustle and bustle.



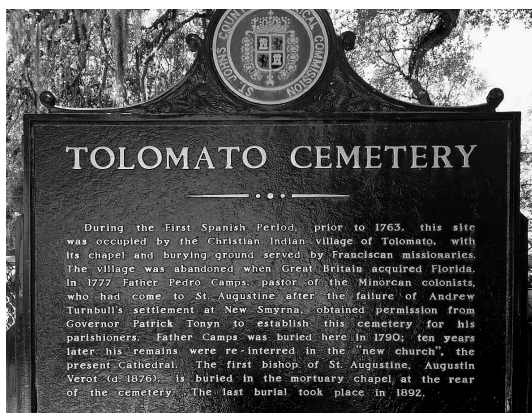
Get in from Via Sant'Agnese and you will be welcomed by the remains of a house in the Bramante style which the well-know humanist **Bernardino Corio** lived in at the time of the Sforza. The statues are still intact and their immobility looks nearly impertinent. Go there in springtime when it is in full blossom. Another jewel that Milan loves to keep to itself, therefore keep it under your hat and enter it in silence.

TOLOMATO CEMETERY (U.S.A.)

Il **Tolomato Cemetery** si trova nella città più antica degli Stati Uniti, **St. Augustine**, nel Nord Est della Florida.

Quest'annolacittàcelebra il 450° anniversario dalla sua nascita e la *Tolomato Cemetery Preservation Association* organizza eventi speciali per far conoscere la storia della città attraverso il cimitero. Il Tolomato Cemetery inizialmente era una missione francescana diventò poi un cimitero che rimase in uso fino al 1884. È un luogo suggestivo su cui ci sono molte leggende e racconti, ci ricorda che St. Augustine era un luogo strategico che con il tempo si è trasformato in una città turistica con un passato europeo. Ad oggi il cimitero è aperto al pubblico una volta al mese.

Andrea Beltrami



TOLOMATO CEMETERY (U.S.A.)

St. Augustine, the most ancient town in the United States located in North East Florida houses the **Tolomato Cemetery**. This year, the town celebrates the 450th anniversary of its founding, and the *Tolomato Cemetery Preservation Association* organizes special events to make the history of the town known through its cemetery. In the beginning, the Tolomato Cemetery was a Franciscan mission, and subsequently was turned into a cemetery and remained in operation until 1884. It is an enthralling place, full of legends and tales. St. Augustine was a strategic place that in time became a touristic town featuring an European background. As of today, the cemetery is open to the public once a month.

DANIELA LODI

Quando mio padre Leone è mancato, nel 1974, nel suo studio di Soresina sono rimaste molte sue opere: gessi, disegni, sculture, pitture e il materiale utilizzato per studi e ricerche insieme a documenti, appunti e fotografie.

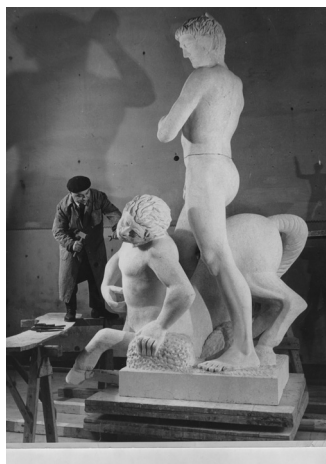
Nel 2004, io e mia sorella abbiamo costituito l'**Associazione Leone Lodi** che ha dato il via a mostre importanti in collaborazione con Enti pubblici e ha organizzato l'**Archivio** con la collaborazione di storici dell'arte, cosa che ha permesso di conoscere la storia di ogni opera, le committenze, i rapporti di collaborazione con architetti e artisti in importanti edifici di Milano e altre città.

Anche per le opere realizzate per il Cimitero Monumentale è stata fatta la stessa ricerca, e le visite guidate organizzate da varie associazioni fra cui gli "Amici del Monumentale" stanno facendo conoscere Leone Lodi ad un pubblico sempre più vasto. Vi aspettiamo a Soresina!

Daniela Lodi



Daniela posa con una delle opere del padre

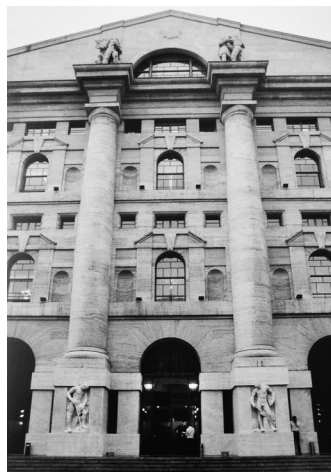


Leone Lodi al lavoro nel suo atelier

DANIELA LODI

When my father died in 1974, he left many works in his study at Soresina: plaster casts, drawings, sculptures, paintings and materials used for studies and researches together with documents, notes and pictures. In 2004, I have established with my sister the Leone Lodi Association that gave way to important exhibitions in cooperation with public bodies.

With the support of art historians, a complete archive of his works was set up including the background, the person who commissioned the work, the cooperation with architects and artists with respect to notable buildings in Milan and other cities.



Sculture per il Palazzo della Borsa

This investigation applies also to the works he executed at the Monumentale. Here, guided tours led by various associations, among them the "Amici del Monumentale", are making Leone Lodi known to a wider and wider audience. Do come and visit us at Soresina!

Per approfondimenti: <http://www.leonelodi.it>

ORTO BOTANICO DI BRERA |**Sabato 12 Settembre - ore 15,00 (ritrovo ore 14,45)**

Dobbiamo dire “grazie” a **Maria Teresa d’Austria** se oggi possiamo godere in pieno centro città di uno luogo così speciale per la sua storia e per le sue caratteristiche come l’**Orto Botanico di Brera**. Un tempo era il giardino dei Gesuiti ma nel 1774 divenne un’istituzione che aveva come prioritaria la finalità didattico-scientifica per tutti gli studenti della Facoltà di Medicina e Farmacia. Qui la storia e l’attualità si fondono armonicamente.

Noi le scopriremo passeggiando fra i suoi vialetti e tutti i nostri sensi saranno coinvolti in questa piccola grande avventura. Una foglia, la foglia del *Ginkgo Biloba*, è il simbolo dell’Orto Botanico.

Lalla Fumagalli**Prenotazione obbligatoria entro il 6 Settembre (Mandatory reservation within Sept. 6th at):**Scrivere a info@amicidemonumentale.org o telefonare al 320 011 69 99 (Lalla Fumagalli).**GALLERIE CAMPARI | Sabato 3 Ottobre - ore 15,30 (ritrovo ore 15,15)**

Visiteremo le **Gallerie Campari** a Sesto S.Giovanni, uno dei *Musei di Impresa* nato dalla trasformazione del sito storico che **Davide Campari** realizzò nel 1904. Questa visita ci riporterà a ritroso nel tempo scoprendo l’arte, la comunicazione e la fotografia che ha reso il marchio Campari famoso in tutto il mondo e che continua a renderlo importante e conosciuto oggi come domani. Artisti, designer, registi come Dudovich, Depero, Crepax, Thun, Arslan, Fellini hanno firmato nel corso del secolo la storia di questo marchio.

Lalla Fumagalli**Prenotazione obbligatoria entro il 27 Settembre (Mandatory reservation within Sept. 27th at):**Scrivere a info@amicidemonumentale.org o telefonare al 320 011 69 99 (Lalla Fumagalli).

SOLUZIONE DEL NUMERO PRECEDENTE

Avete indovinato a quale tomba appartiene il dettaglio mostrato nello scorso numero? Oppure vi siete arresi dopo aver cercato invano? In ogni caso, ecco qui la soluzione. Il particolare appartiene all'edicola **Bonelli ex Riboni**, che miscela una linea architettonica severa con il Liberty dei motivi floreali della recinzione in ferro battuto e delle splendide figure in bronzo scolpite da **Michele Vedani** (1874-1969).

Il nome Bonelli vi dice qualcosa? Avvicinatevi all'edicola e ogni dubbio sarà dissipato: è infatti molto probabile che troviate una copia di **Zagor** o **Dylan Dog** ad attendervi!

Proprio così: qui riposa **Sergio Bonelli** (1932-2011), grandissimo fumettista, sceneggiatore ed editore, un vero e proprio "mito" per gli appassionati.

Sara Piloto



SOLUTION TO THE ENIGMA OF THE PREVIOUS ISSUE

Did you guess what monument does the detail published in the previous issue belong to? Or did you give up after searching in vain? Here comes the answer! The detail belongs to the **Bonelli** formerly **Riboni** aedicule that combines a rigorous architectural approach with the Art Nouveau floral motif of the wrought iron enclosure and the wonderful bronze statues sculpted by **Michele Vedani** (1874-1969). Does the name Bonelli ring you a bell? Get closer to the aedicule and all your doubts will be removed: indeed, it is most likely you find a number of **Zagor** or **Dylan Dog** to wait for you! Here lies **Sergio Bonelli** (1932-2011), a terrific comic-strip artist, scriptwriter and publisher, a true icon for strip lovers.



*Vista d'insieme dell'Edicola
Riparto IV, spazio 82 (1907)*

Complimenti a...
Compliments to...

Marco Martiri
&
Luca Neri

WHOM DOES THIS WORK OF ART BELONG TO?

Ed ora...siete pronti per un nuovo mistero da scoprire?

Siete convinti di conoscere il Monumentale come le vostre tasche? E allora...Vi sfidiamo!

A quale monumento appartiene il particolare della foto? Chi è l'autore? A che epoca risale?

Scriveteci all'indirizzo info@amicidelmonumentale.org. Sul prossimo numero, insieme alla soluzione dell'enigma, potrete trovare anche il vostro nome!



Are you ready now for a new enigma to be solved? Are you sure you know the Monumentale inside out? In that case.... Here comes the challenge!

What monument does the detail in the following photograph belong to? Who is the sculptor?

What age does it date back? E-mail your answer to info@amicidelmonumentale.org; our next issue will include the correct answer, maybe together with your name!

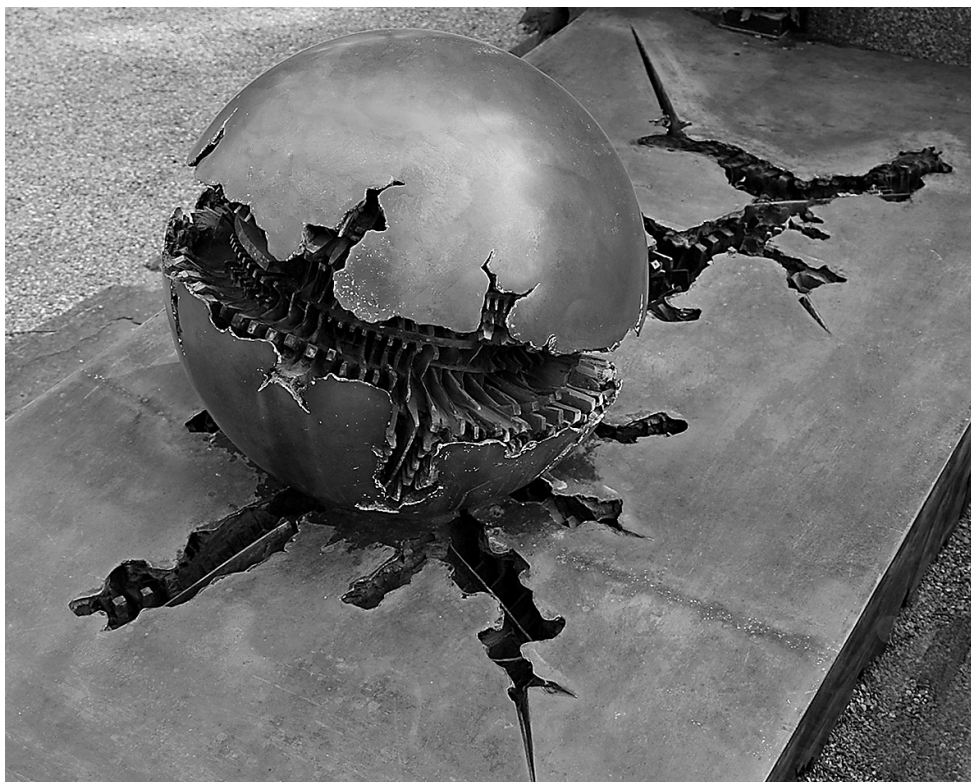
ARNALDO POMODORO

È scultore e orafo, uno dei più grandi scultori contemporanei italiani.

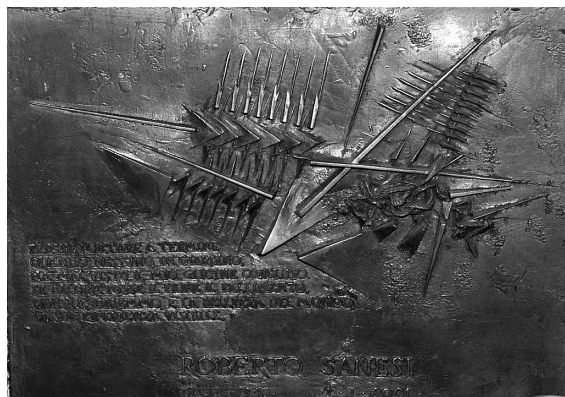
Le sue opere si possono ammirare a Milano, a Roma, New York, Cefalù, Spoleto, Darmstadt, nella città del Vaticano. Nel corso della sua attività artistica ha utilizzato materiali come l'oro e l'argento, il ferro e il legno, il cemento e il bronzo. Ed è proprio il bronzo la materia che diventerà il tratto caratteristico per opere sia di piccole che di grandi dimensioni il cui tema dominante è uno "spirito geometrico" così come gli ingranaggi nascosti all'interno e resi visibili da spaccature e tagli che rompono le superfici levigate.



Arnaldo Pomodoro con il regista Ermanno Olmi



Tomba Goglio - Rip. XII, n.88 (1969)

HAPPY BIRTHDAY TO...

Sanesi - Gallerie inferiori di Levante - Tratto B C - XII - 105

La **Fondazione Arnaldo Pomodoro** nasce per volere dell'artista nel 1995 come luogo di studio e di confronto dell'avanguardia contemporanea.

Organizza mostre, incontri, conferenze, presentazione di libri, concerti. Un vero centro culturale.

Dalla primavera del 2013 svolge l'attività nel nuovo spazio espositivo in via Vigeveno 9, vicino allo studio dell'artista.

Nel 2007 è stata riconosciuta come Museo dalla Regione Lombardia.

Lalla Fumagalli



L'artista scherza con l'attrice Anna Nogaro

ARNALDO POMODORO

A sculptor and goldsmith, he is one of the greatest Italian contemporary artists. His works can be admired in Milan, Rome, New York, Cefalù, Spoleto, Darmstadt and at the Vatican. In his artistic career Pomodoro employed different materials such as gold and silver, iron and wood, concrete and bronze. Bronze is the most striking feature of his small and large works in which a "geometric soul" prevails, such as gears hidden inside and made visible through splits and cuts that break smooth surfaces.

The **Arnaldo Pomodoro Foundation** was established on Pomodoro's initiative in 1955 for discussing and comparing contemporary avant-gard artists. A real cultural centre that hosts exhibitions, meetings, conferences, book presentations and concerts. In spring 2013, the Foundation moved to the exhibition area at Via Vigeveno 9, close to the artist's studio. In 2007, it obtained the status of Museum by the Lombardy Regional Government.

Per informazioni:

Fondazione Arnaldo Pomodoro

Vicolo Lavandai, 2/a - 20144 Milano (ingresso da via Vigeveno, 9)

Tel +39 02 890 753 94 - Fax +39 02 890 752 61

info@fondazionearnaldopomodoro.it | www.fondazionearnaldopomodoro.it

Il **Laboratorio a vista dei visitatori**, aperto il 2 novembre 2014 su un nostro progetto sostenuto dall'amministrazione, è ormai pienamente operativo.

I **Corsi di Restauro dell'Accademia di Brera**, diretti dalla Dott.ssa **Donatella Bonelli**, riprenderanno la loro attività all'inizio del nuovo anno scolastico.



Alla fine di luglio anche **Bruna Mariani**, responsabile restauri della **Fonderia Battaglia** e la sua assistente Elisa dai magici occhi verdi, hanno chiuso per vacanze dopo aver “tirato a lucido” una bella bimba dei primi del '900 e due lapidi, di cui una di **Ernesto Bazzaro**.

In autunno si riparte con un fitto calendario. Venite ad assistere su appuntamento (i posti sono limitati) alle operazioni di salvataggio!

Carla De Bernardi



RESTORATION WORKSHOP

The restoration workshop was opened on November 2nd, 2014 based on a project conceived by our Association and endorsed by the municipality, and is now in full swing.

The restoration courses held by the **Brera Accademy of Arts** and coordinated by **Mrs. Donatella Bonelli** will be resumed at the beginning of the incoming academic year.



End of July also **Mrs. Bruna Mariani**, in charge of the restoration works for **Fonderia Battaglia** and her enchanting green eyed assistant Elisa went on holiday after polishing a nice girl dating to the beginning of 1900 and two tombstones, of which one executed by **Ernesto Bazzaro**. Works will be resumed in fall according to an intensive calendar.

Come and attend the rescue works on appointment (places are limited)!



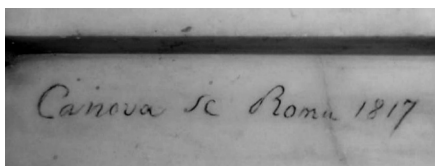
Una delle avventure più entusiasmanti che il Cimitero Monumentale - Museo a cielo aperto offre a chi con devozione lo ama, con pazienza lo studia e con passione lo tutela, come l'Associazione **Amici del Monumentale**, è la scoperta di opere "sconosciute", di cui non si trova traccia nelle guide ma solo in ponderosi volumi di storia dell'arte e, a volte, neppure in questi se non si sa con precisione cosa cercare. Girovagando, come fanno ormai da anni, Carla De Bernardi e Lalla Fumagalli, presidente e vicepresidente dell'Associazione, hanno scoperto ben due opere di **Antonio Canova**, una stele, firmata e datata Roma 1817 e una *Erma* (testa) della *Vestale Tuccia*, databile tra il 1818 e il 1821. Ma non è finita qui...hanno scovato anche opere di Ernesto Bazzaro, Lucio Fontana, Werther Sevèr, Francesco Messina, Igor Mitoraj, Gio Ponti, Leone Lodi, Arnaldo Pomodoro... presto verranno tutte pubblicate!



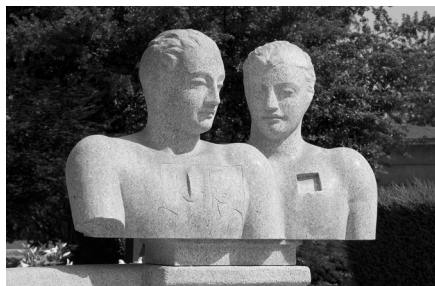
La Vestale



La stele



La firma dell'artista incisa sulla stele



Opera di Igor Mitoraj

Discoveries of "unknown" works, of which there is no trace in the guides, yet only in massive volumes of history of art, and sometimes not even in there - if you don't know exactly what to look for - is one of the most exciting experiences that our Monumental Cemetery & Open Air Museum sets aside to those who loyally love, patiently investigate and enthusiastically defend it as the Associazione **Amici del Monumentale** does. While wandering as they have been doing for years now, Carla De Bernardi and Lalla Fumagalli respectively President and Vice-President of the Association, have discovered – fancy that! – two works by **Antonio Canova**, a stele with his signature dated Rome 1817 and a *herm* (head) of the *Tuccia Vestal Virgin* dated between 1818 and 1821.

But that's not all..... they have also unearthed works by Ernesto Bazzaro, Lucio Fontana, Werther Sevèr, Francesco Messina, Igor Mitoraj, Gio Ponti, Leone Lodi, Arnaldo Pomodoro..... that will be soon disclosed!

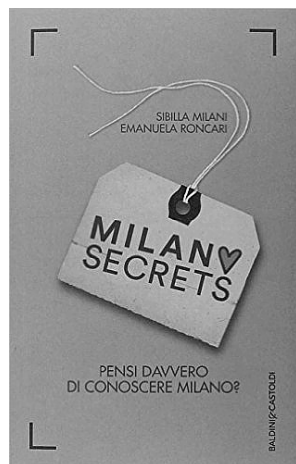
MILANO SECRETS

Sibilla Milani ed Emanuela Roncari

Se pensate di conoscere bene Milano, forse ignorate la presenza di quel piccolo negozio in centro o di quel ristorantino, luogo ideale per una cena romantica, non lontano dal Castello Sforzesco. Una guida ironica al femminile per scoprire la città da un punto di vista nuovo e insolito: in essa troverete indirizzi legati alla ristorazione, alla moda, al design e a percorsi storici-artistici. Usanze meneghine e consigli per vivere la città e comprendere al meglio i suoi abitanti. Ma non solo guida: **Milano Secrets** è nato come vivace e divertente blog all'indirizzo www.milanosecrets.it. E se volete essere aggiornati, scaricatevi il giornale, online sul sito.

Valeria Celsi

N.d.r.: guardate a pag. 228...ci siamo anche noi!



Although you think you know Milan inside out, you still might have failed to notice that small shop downtown or that cosy restaurant perfect for a romantic dinner not far from the Castello Sforzesco. In this ironic women's guide you'll find everything you need to discover Milan from a new and unusual angle: addresses of bar & restaurants, fashion & design shop and historical-artistic routes, Milanese customs and suggestions to live the city up and better appreciate its inhabitants. However, *Milano Secrets* is not only a guide, yet a lively and fun blog at www.milanosecrets.it.

To be au fait, download their magazine directly from the website.

Editor's note: go to page 228 of the guide.... we are there, too!



LE AUTRICI

Sibilla Milani

Tri-mamma felice e appassionata di moda, è amante del buon vivere e grande conoscitrice del sottobosco cittadino. Concreta e curiosa, è il direttore della comunicazione di *Milano Secrets*. Metropolitana per definizione, adora le città e stravede per gli anelli, di cui ha una collezione invidiabile.

Emanuela Roncari

Web e html sono il suo pane quotidiano: è il web master di *Milano Secrets*. Scova per professione, ma ancor prima per passione, i luoghi più insoliti della città. Datele un testo e vi creerà il mondo... virtuale, s'intende. È diventata negli anni un'appassionata di Internet. Le piace viaggiare e curiosare per i negozietti delle città.

Per approfondimenti: <http://www.milanosecrets.it/>

- 6600 a.c.:** Nascita della città
D.C.:
222: Milano entra nell'Impero Romano d'Occidente
402: Invasioni barbariche
569: Occupazione Longobarda
774: Milano fa parte del Sacro Romano Impero fondato da Carlo Magno
1117: Nasce il Comune di Milano
1176 Sconfitta del Barbarossa nella Battaglia di Legnano
1277-1447: Signoria dei Visconti
1447-1450: Repubblica Ambrosiana
1450-1535: Signoria degli Sforza
1535-1706: Dominazione spagnola
1706: Prima dominazione austriaca (dal 1740 al 1790: Regno di Maria Teresa e di suo figlio Giuseppe II°)
1796-1815: Era Napoleonica
1815: Seconda dominazione austriaca
1848: "Cinque Giornate di Milano"
1848-1859: Prosegue la seconda dominazione austriaca
1859: Terza Guerra d'Indipendenza. Milano entra nel Regno di Sardegna
1861: Il Regno di Sardegna diventa Regno d'Italia, con la dinastia dei Savoia.





Associazione Amici del Monumentale

L'Associazione "**Amici del Monumentale di Milano**" nasce per promuovere la conoscenza del **Cimitero Monumentale**. Il maggior cimitero di Milano è infatti un vero e proprio "**Museo a cielo aperto**" e custodisce una imponente raccolta in plein air di capolavori dei principali artisti e architetti italiani dal 1866 ai giorni nostri: da **Medardo Rosso** a **Lucio Fontana**, da **Luca Beltrami** a **Giò Ponti**. L'Associazione ha promosso la collaborazione tra l'**Amministrazione Comunale**, l'**Accademia di Belle Arti di Brera** e la **Fonderia Artistica Battaglia** per la realizzazione del *Laboratorio di Restauro* a vista di opere lapidee e in bronzo all'interno del Monumentale. Il Laboratorio, adiacente all'Info Point, si affaccia su un giardino "segreto". Il Maestro **Kengiro Azuma** ha donato alla città, con **Fonderia Battaglia** e gli **Amici del Monumentale**, l'opera **MU-141 La vita infinita**, collocata nel 2015 nel prato dal lato del Cimitero degli Acatolici. Gli **Amici del Monumentale** organizzano passeggiate al cimitero e ad altri siti in Milano e dintorni e promuovono pubblicazioni, concorsi letterari, fotografici e video, seminari e incontri inerenti l'arte e la storia del Monumentale e della città. Organizza inoltre spettacoli teatrali e concerti. Ha realizzato, ottenendo il patrocinio del **Comune**, una Guida in italiano e in inglese (*Un Museo a cielo aperto - Il Cimitero Monumentale di Milano*) corredata da fotografie inedite e da planimetrie originali. L'Associazione si avvale di un **Comitato di Garanti** e di un **Comitato Artistico**; Presidente Onorario è **Almerina Buzzati**, ispiratrice, moglie e curatrice delle opere di Dino Buzzati. L'account *Amici del Monumentale* è presente sia su **Twitter** che su **Facebook**.

Come associarsi

La quota di Socio ordinario fissata per l'anno 2015 è di euro 10,00 e ha validità per l'anno solare. È possibile partecipare ad uno dei nostri eventi ed iscriversi direttamente in loco oppure inviare un bonifico bancario a favore del c/c intestato a:

ASSOCIAZIONE "AMICI DEL MONUMENTALE" - Via Solferino, 12 - 20121 Milano
IBAN: IT 4510335901600100000073749 (indicando la causale "Quota Associativa 2015").

Tutti i dettagli al link www.amicidelmonumentale.org > **Unisciti a noi**

The Association "**Amici del Monumentale di Milano**" was established with the purpose of promoting the knowledge of the **Monumental Cemetery**. The major cemetery of Milan is a real "**Open-air Museum**", and holds an impressive en plein air collection of masterpieces realized by leading Italian artists and architects dating from 1866 up to the present day, such as **Medardo Rosso**, **Lucio Fontana**, **Luca Beltrami**, **Giò Ponti**, to name but a few. The Association fostered cooperation between the **Municipal Authorities**, **Accademia di Brera** and **Antica Fonderia Battaglia** to set up a *workshop for the restoration* of stone and bronze monuments. The workshop is located next to the Information Point, and opens into a secluded garden. The Maestro, **Kengiro Azuma**, bestowed his last work **MU-141 La vita infinita** (*Infinite Life*) together with **Fonderia Battaglia** and **Amici del Monumentale** to the city of Milan. The sculpture was placed on the lawn next to the entrance of the non-Catholic Cemetery. **Amici del Monumentale** performs guided walks in the Cemetery and other locations in Milan and surroundings; it also promotes publications, literary, photography and video competitions, art and history conferences and meetings on the Monumentale and Milan. In addition, it organizes theatre performances and concerts. Under the patronage of the **Milan City Council**, the Association published the English/Italian guide "*An open-air Museum - The Monumental Cemetery of Milan*" that includes original photographs and plans. The Association has appointed a **Board of Trustees** and **Art Committee**. The Honorary President is **Almerina Buzzati**, Dino Buzzati's wife, moving spirit and editor of his works. *Amici del Monumentale* account is to be found on **Twitter** and **Facebook**.



Edicola Bocconi, particolare (1901-1914) - Riparto I, spazio 173
Architetto Giuseppe Boni, scultore Orazio Grossoni

Traduzioni a cura di:
Laura Monastier

Fotografie originali:
Carla De Bernardi
Sara Piloto

Materiale fotografico vario:
Immagini d'archivio

Progetto grafico e impaginazione:
Sara Piloto